

# BĚLÁ NAD RADBUZOU



## Historické mosty Historische Brücken Historical Bridges



*Most přes Radbuzu - Die Brücke über den Fluss Radbuza - The bridge over the Radbuza river*

Most přes Radbuzu - Die Brücke über den Fluss Radbuza - The bridge over the Radbuza river

Město Bělá nad Radbuzou leží v jihozápadních Čechách při hranicích se SRN, v podhůří Českého lesa, na soutoku řeky Radbuzy a Bezděkovského potoka. První písemná zmínka o Bělé pochází z roku 1121.

Nejvýznamnější památkou Bělé nad Radbuzou je kamenný most na řece Radbuze, jehož kresba je na znaku i vlajce města. Postavení mostu iniciovala majitelka panství Anna Marie Terezie Metternichová. Byl postaven pravděpodobně v letech 1703–1723 podle vzoru pražského Karlova mostu a nahradil původní dřevěný most. Konstrukce mostu je složena z osmi oblouků, z nichž vystupuje šest pilířů, ozdobených šesti barokními sochami svatých. Ve směru od města nalevo stojí jako první socha archanděla Michaela, dále socha svatého Jana Nepomuckého, a socha svatého Antonína Paduánského. Na kraji mostu ze strany města vpravo začíná galerie světců sochou Panny Marie Neposkvrněné, jako druhý je umístěn zemský patron svatý Václav a poslední sochou je svatý Erazim. O původu a datu osazení soch historické prameny mlčí. Do roku 1995 byl most využíván pro osobní i nákladní dopravu, dnes jej mohou využívat pouze chodci nebo cyklisté.

Druhý kamenný most v Bělé nad Radbuzou byl postaven v letech v místě brodu přes Bezděkovský potok. Tvoří jej pět kamenných oblouků. Stavba začala kolem roku 1820 za majitele panství Václava Koce z Dobrše, dokončen byl až v roce 1875.

Oba mosty jsou zapsány ve státním seznamu nemovitých kulturních památek.

Die Stadt Bělá nad Radbuzou liegt im südwestlichen Böhmen an der Grenze zu Deutschland, im Vorgebirge des Böhmerwaldes, am Zusammenfluss der Radbuza und des Baches Bezděkovský. Die erste schriftliche Erwähnung von Bělá stammt aus dem Jahre 1121.

Die bedeutendste Sehenswürdigkeit in Bělá nad Radbuzou ist die Steinbrücke über den Fluss Radbuza, deren stilisierte Darstellung sich auch im Wappen und in der Fahne der Stadt findet. Den Bau der Brücke initiierte die Besitzerin des Herrschaftsgutes Anna Marie Terezie Metternich. Die Brücke wurde wahrscheinlich in dem Zeitraum von 1703 bis 1723 nach dem Muster der pragen Karlsbrücke gebaut und ersetzte die ursprüngliche Holzbrücke. Die Konstruktion der Brücke besteht aus acht Bögen und sechs Pfeilern. Diese sind geschmückt mit sechs barocken Statuen von Heiligen. In Richtung stadtauswärts steht auf der linken Seite der Erzengel Michael, dann der hl. Johannes Nepomuk und schließlich der hl. Antonius von Padua. Auf der rechten Seite befindet sich als erstes die Statue der hl. Maria von der unbefleckten Empfängnis, dann der hl. Wenzel, der Patron Böhmens, und schließlich der hl. Erazim. Über die Herkunft und das Aufstellen der Figuren gibt es keine historischen Quellen. Bis zum Jahre 1995 wurde die Brücke für den gesamten Verkehr genutzt, heute kann sie nur noch von Fußgängern und Radfahrern benutzt werden.

Die zweite Brücke wurde an der Stelle errichtet, wo sich eine Furt durch den Bezděkovský-Bach befand. Sie besteht aus fünf Steinbögen. Der Bau begann etwa im Jahre 1820 unter dem Besitzer der Herrschaft des Václav Koc aus Dobrs und wurde im Jahre 1875 vollendet.

Beide Brücken sind in der Staatliste für sehenswerte Bauwerke aufgeführt.

Město Bělá nad Radbuzou leží v jihozápadních Čechách při hranicích se SRN, v podhůří Českého lesa, na soutoku řeky Radbuzy a Bezděkovského potoka. První písemná zmínka o Bělé pochází z roku 1121.

Nejvýznamnější památkou Bělé nad Radbuzou je kamenný most na řece Radbuze, jehož kresba je na znaku i vlajce města. Postavení mostu iniciovala majitelka panství Anna Marie Terezie Metternichová. Byl postaven pravděpodobně v letech 1703–1723 podle vzoru pražského Karlova mostu a nahradil původní dřevěný most. Konstrukce mostu je složena z osmi oblouků, z nichž vystupuje šest pilířů, ozdobených šesti barokními sochami svatých. Ve směru od města nalevo stojí jako první socha archanděla Michaela, dále socha svatého Jana Nepomuckého, a socha svatého Antonína Paduánského. Na kraji mostu ze strany města vpravo začíná galerie světců sochou Panny Marie Neposkvrněné, jako druhý je umístěn zemský patron svatý Václav a poslední sochou je svatý Erazim. O původu a datu osazení soch historické prameny mlčí. Do roku 1995 byl most využíván pro osobní i nákladní dopravu, dnes jej mohou využívat pouze chodci nebo cyklisté.

Druhý kamenný most v Bělé nad Radbuzou byl postaven v letech v místě brodu přes Bezděkovský potok. Tvoří jej pět kamenných oblouků. Stavba začala kolem roku 1820 za majitele panství Václava Koce z Dobrše, dokončen byl až v roce 1875.

Oba mosty jsou zapsány ve státním seznamu nemovitých kulturních památek.

Die Stadt Bělá nad Radbuzou liegt im südwestlichen Böhmen an der Grenze zu Deutschland, im Vorgebirge des Böhmerwaldes, am Zusammenfluss der Radbuza und des Baches Bezděkovský. Die erste schriftliche Erwähnung von Bělá stammt aus dem Jahre 1121.

Die bedeutendste Sehenswürdigkeit in Bělá nad Radbuzou ist die Steinbrücke über den Fluss Radbuza, deren stilisierte Darstellung sich auch im Wappen und in der Fahne der Stadt findet. Den Bau der Brücke initiierte die Besitzerin des Herrschaftsgutes Anna Marie Terezie Metternich. Die Brücke wurde wahrscheinlich in dem Zeitraum von 1703 bis 1723 nach dem Muster der pragen Karlsbrücke gebaut und ersetzte die ursprüngliche Holzbrücke. Die Konstruktion der Brücke besteht aus acht Bögen und sechs Pfeilern. Diese sind geschmückt mit sechs barocken Statuen von Heiligen. In Richtung stadtauswärts steht auf der linken Seite der Erzengel Michael, dann der hl. Johannes Nepomuk und schließlich der hl. Antonius von Padua. Auf der rechten Seite befindet sich als erstes die Statue der hl. Maria von der unbefleckten Empfängnis, dann der hl. Wenzel, der Patron Böhmens, und schließlich der hl. Erazim. Über die Herkunft und das Aufstellen der Figuren gibt es keine historischen Quellen. Bis zum Jahre 1995 wurde die Brücke für den gesamten Verkehr genutzt, heute kann sie nur noch von Fußgängern und Radfahrern benutzt werden.

Die zweite Brücke wurde an der Stelle errichtet, wo sich eine Furt durch den Bezděkovský-Bach befand. Sie besteht aus fünf Steinbögen. Der Bau begann etwa im Jahre 1820 unter dem Besitzer der Herrschaft des Václav Koc aus Dobrs und wurde im Jahre 1875 vollendet.

Beide Brücken sind in der Staatliste für sehenswerte Bauwerke aufgeführt.

archanděl Michael - Erzengel Michael  
- archangel Michael



svatý Jan Nepomucký - heilige Johannes Nepomuk - saint John of Nepomuk



svatý Antonín Paduánský - heilige Antonius von Padua - saint Antonius of Padua





The town Bělá nad Radbuzou is situated in the southwest Bohemia near the German border, in the foothills of the Czech Forest, in the junction of the Radbuza river and the Creek of Bezděkov. The first written mention about Bělá nad Radbuzou came from 1121.

The most significant monument of the town is a stone bridge across the Radbuza river, which is illustrated on sign and flag of the town. The bridge was built thanks to initiation of land owner Anna Marie Terezie Metternich. It was probably built between 1703 and 1723 in accordance with Charles bridge in Prague and it replaced a former wooden bridge. The construction is composite from eight spans and six pillars with six baroque statues of saints. From the town side on the left, there are archangel Michael, saint John of Nepomuk, saint Antonio of Padova; on the right side Virgin Mary Immaculata, patron of Bohemia saint Wenceslas and saint Erasmus. There is no mention about an origin of these statues in written memories. The bridge was used for personal and goods transport until 1995 but now is used only for pedestrians and bikers.

Second stone bridge in Bělá nad Radbuzou was built in a ford across the Creek of Bezděkov. It is composite from five stone spans. The construction started about 1820, in the age of Wenceslas Koc of Dobrsch, a land owner, but was finished in 1875.

Both bridges are inscribed in a state list of immovable culture monuments.



Panna Marie Neposkvrněná - heiligen Maria von der unbefleckten Empfängnis - Virgin Mary Immaculata



svatý Václav - heilige Wenzel - saint Wenceslas



svatý Erazim - heilige Erazim - saint Erasmus

Most přes Bezděkovský potok - Die Brücke über den Bezděkovský-Bach  
- The bridge over Creek of Bezděkov



Druhý kamenný most v Bělé nad Radbuzou byl postaven v letech v místě brodu přes Bezděkovský potok. Tvoří jej pět kamenných oblouků. Stavba začala kolem roku 1820 za majitele panství Václava Koce z Dobrše, dokončen byl až v roce 1875.

Oba mosty jsou zapsány ve státním seznamu nemovitých kulturních památek.

Die zweite Brücke wurde an der Stelle errichtet, wo sich eine Furt durch den Bezděkovský-Bach befand. Sie besteht aus fünf Steinbögen. Der Bau begann etwa im Jahre 1820 unter dem Besitzer der Herrschaft des Václav Koc aus Dobrs und wurde im Jahre 1875 vollendet.

Beide Brücken sind in der Staatliste für sehenswerte Bauwerke aufgeführt.

Second stone bridge in Bělá nad Radbuzou was built in a ford across the Creek of Bezděkov. It is composite from five stone

spans. The construction started about 1820, in the age of Wenceslas Koc of Dobrsch, a land owner, but was finished in 1875. Both bridges are inscribed in a state list of immovable culture monuments.

## Město Bělá nad Radbuzou

leží v jihozápadních Čechách při hranicích se SRN, v podhůří Českého lesa, na soutoku řeky Radbuzy a Bezděkovského potoka. První písemná zmínka o Bělé pochází z roku 1121.

## Die Stadt Bělá nad Radbuzou

liegt im südwestlichen Böhmen an der Grenze zu Deutschland, im Vorgebirge des Böhmerwaldes, am Zusammenfluss der Radbuza und des Baches Bezděkovský. Die erste schriftliche Erwähnung von Bělá stammt aus dem Jahre 1121.

## The town Bělá nad Radbuzou

is situated in the southwest Bohemia near the German border, in the foothills of the Czech Forest, in the junction of the Radbuza river and the Creek of Bezděkov. The first written mention about Bělá came from 1121.

## Bělá nad Radbuzou

Nadmořská výška: 442 m

Počet obyvatel: 1715

### Informace:

Město Bělá nad Radbuzou

Náměstí 200

345 26 Bělá nad Radbuzou

tel. 379 495 381

e-mail: [starosta@belanr.cz](mailto:starosta@belanr.cz)

[www.sumava.net/bela](http://www.sumava.net/bela)



Vydáno za podpory Plzeňského kraje z Programu podpory rozvoje venkovského cestovního ruchu v Plzeňském kraji pro rok 2012

[www.turisturaj.cz](http://www.turisturaj.cz)

Vydalo Město Bělá nad Radbuzou 2012  
Foto a text: M. Bartoníčková